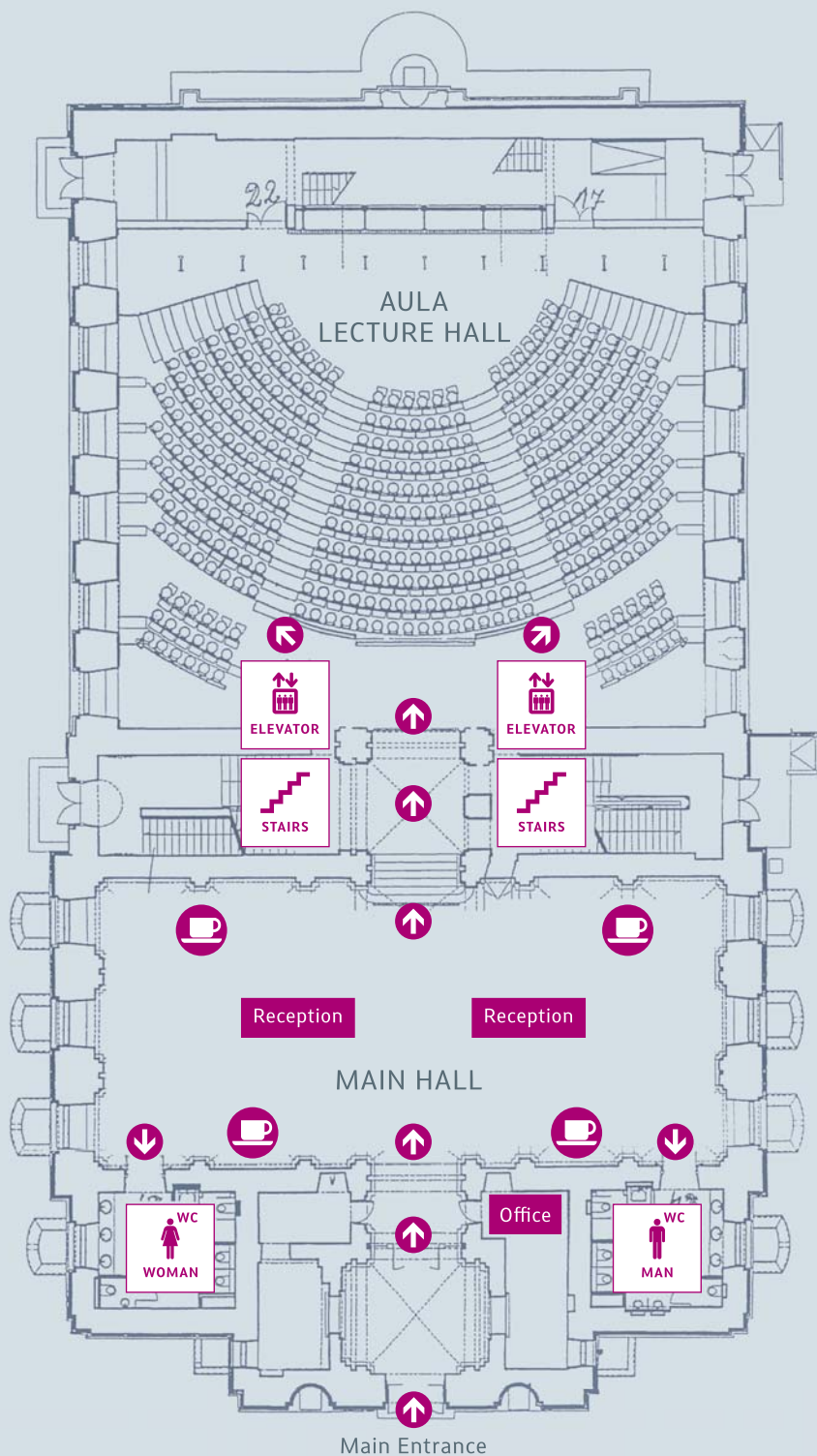




# Multilingual Competences for Professional and Social Success in Europe

Warsaw  
28-29.09.2011



# Table of contents

Preface 2

Programme 4

Description of the Discussion Groups 9

Speakers 13

Practical information 23

Organisers 31

*Should you need help or information please  
address one of our volunteers wearing a pink  
neckerchief or a pink tie.*

**People to contact:**

Anna Samel: +48 728 455 322

Weronika Walasek: +48 728 455 336

Małgorzata Janaszek: +48 728 455 324

# Preface

**Ladies and Gentlemen,**



The conference “Multilingual Competences for Professional and Social Success in Europe” is one of the events in the field of education organised under Polish presidency in the Council of the EU. During this conference we would like to offer you a debate on issues related to language learning and multilingual communication, so important for European Union citizens in various aspects of life and at the same time, due to their obviousness, often underrated.

Date of our conference coincides with both the celebration of the tenth anniversary of the European Day of Languages – a Council of Europe and European Commission initiative – and the tenth edition of the European Language Label in Poland – European Label for Innovation in Teaching and Learning Languages. Both initiatives indicate that the role of foreign languages as an inspiration to perfect teaching methods is recognised and treated as an important element of European integration.

When we look at the development of Europe in recent decades, the development of cooperation between neighbouring countries and regions, overcoming of historic prejudices, building ordinary human friendships and intercultural sensitivity, which all translate into better collaboration of institutions, businesses, local governments – it is hard not to appreciate the role played in these processes by knowledge of languages. Even the recession experienced by Europe recently could not have been overcome without development of common strategies based on mutual understanding. And in practical terms – ability to speak languages is a possibility to get better education, stimulate one's professional development, raise status and respond better to European labour market expectations.

European Union has a strong record in this respect – every year tens of thousands Europeans of all ages benefit from the opportunities provided by educational mobility programmes, such as student exchanges, internships, work placements or senior volunteering. The role of language education within formal and non-formal schemes becomes also an unquestioned priority which translates into internationalisation of education in HEIs.

But at the same time we notice another challenge: how can we motivate EU citizens to use at least two foreign languages in everyday communication? How should we train teachers so that they not only encourage students to learn languages but are able to teach their own subjects in a foreign language (or adopt CLIL)? How should we adapt languages for specific purposes curricula to the requirements related to further development of students of vocational schools? How can we monitor progress in improving language competences in EU countries and make the employers appreciate them? How can we encourage the residents of border areas to learn neighbour languages? Or, finally – how can we take advantage of many years of positive experience of European educational programmes to give priority to language learning, both in formal and non-formal education in the next phase of programming for 2014-2020?

I hope that it is our conference and possibility to participate in discussions with the invited experts that will let you find answers to these question.

*On behalf of the Organisers,*



Mirosław Marczewski  
Director General,

*Foundation for Development of Education System*

# Programme

## DAY I

28 September 2011

9.00 – 10.30

**Registration**

10.00 – 10.30

**Press conference**

10.30 – 10.40

**Welcome Speeches**

- **Prof. Katarzyna Chałasińska-Macukow**, Rector of the University of Warsaw, Poland
- **Włodzimierz Paszyński**, Deputy Mayor of the City of Warsaw, Poland

10.40 – 11.00

**Opening Speeches:**

- **Katarzyna Hall**, Minister of National Education, Poland
- **Prof. Witold Jurek**, Undersecretary of State, Ministry of Science and Higher Education, Poland

11.00 – 11.45

**Inauguration Lectures:**

*Linguistic Competences and the Development of Modern European Society*

**Prof. Wolfgang Mackiewicz**, President of the European Language Council, Germany

*A Not-So-Curious Case of EU multilingualism*

**Rytis Martikonis**, Acting Director-General for Translation, European Commission

11.45 – 12.05

Coffee break

12.05 – 12.30

**Lecture:**

*European Multilingualism and its Political Consequences*

**Prof. Jan Sokol**, Charles University in Prague, Czech Republic

12.30 – 12.55

**Lecture:**

*Lingua, Lingua Franca, Lingua Academica: Are European Universities Language Happy?*

**Prof. Regis Ritz**, Université Michel de Montaigne Bordeaux 3, France

12.55 – 13.30

### 10<sup>th</sup> European Language Label Certificate Award Ceremony

*Moderator: Anna Grabowska, European Language Label Coordinator, Foundation for the Development of the Education System, Poland*

- **Katarzyna Hall**, Minister of National Education, Poland
- **Rytis Martikonis**, Acting Director-General for Translation, European Commission

13.30 – 14.30

Lunch

14.30 – 16.00

### Discussion Panel I

#### LANGUAGE EDUCATION FOR THE DEVELOPMENT OF ENTREPRENEURSHIP AND MODERN LABOUR MARKET

*Chair: Sabina Klimek, EC Business Forum on Multilingualism*

1. Providing multilingual communication skills for the labour market – a strategic priority of the European Commission, **Belen Bernaldo de Quiros**, Head of Multilingualism Policy Unit, Directorate-General for Education and Culture, European Commission
2. The Importance of Small Languages for Competitiveness in the Labour Market, **Prof. Władysław Miodunka**, the Jagiellonian University, Poland
3. Language Education for the Development of Entrepreneurship and Common Labour Market, **Alain Henry**, French Embassy in Poland

16.00 – 16.30

Coffee Break

16.30 – 18.00

### Discussion Panel II

#### LANGUAGE POLICY AND ITS POTENTIAL FOR THE PROMOTION OF ACTIVE CITIZENSHIP

*Chair: Dr. Grażyna Czetwertyńska, Artes Liberales Institute for Interdisciplinary Studies, University of Warsaw, Poland*

1. Language Education for the Development of Civic Society, **Uwe Mohr**, Head of Multilingual Group, EUNIC in Brussels, Belgium
2. Language Education for Mobility and Promotion of Active Citizenship, Examples from Lifelong Learning and Youth in Action Programmes of the European Union, **Anna Atlas**, Director of the Lifelong Learning Programme, Foundation for the Development of the Education System, Poland

3. Language Teaching in Diverse Environment: Students with Disabilities in Mainstream Schools, **Prof. Katarzyna Karpińska-Szaj**, Adam Mickiewicz University in Poznań, Poland
4. Linguistic and Social Diversity in Systems of Education, **Prof. Piet van Avermaet**, the Ghent University, Belgium

20.00

Gala dinner (by invitation), Prymasowski Palace

## DAY II

29 September 2011

9.00– 11.00

### Discussion Groups – 5 Parallel Sessions

#### 1. EARLY START IN LANGUAGE EDUCATION IN EUROPE

*Chair: Dr. Magdalena Szpotowicz, Faculty of Education Studies, University of Warsaw, Poland*

**Key-note speaker: Pierre Mairesse**, Director of Lifelong learning: horizontal policy issues and 2020 strategy, Directorate-General for Education and Culture, European Commission

#### Speakers:

- **Prof. Janet Enever**, Umeå University, Sweden
- **Dr. Christine Hélot**, Institut Universitaire de Formation des Maîtres d'Alsace, Université de Strasbourg, France
- **Maria Bogucka**, Chair of Applied Linguistics, University of Gdańsk, Poland

*Rapporteur: Dr. Karmen Pižorn, University of Ljubljana, Slovenia*

#### 2. LANGUAGE EDUCATION FOR MOBILITY – PREPARING FOR EDUCATION AND WORK ABROAD

*Chair: Anna Atlas, Director of the Lifelong Learning Programme, Foundation for the Development of the Education System, Poland*

#### Speakers:

- **Prof. Miquel Strubell**, Open University of Catalonia, Spain
- **Prof. Stephen Hagen**, University of Wales, United Kingdom
- **Dr. Thomas Spielkamp**, Deputy Director, PAD, National Agency of European Programmes, Germany
- **Patrick Meuwissen**, Manager of the Belgian National Europass Center



- **Alain Henry**, French Embassy in Poland
  - **Günter Neuhaus**, Goethe-Institut in Berlin, Germany
- Rapporteur: Anna Grabowska, European Language Label Coordinator, Foundation for the Development of the Education System, Poland*

### 3. COMMUNICATION CHANNELS IN A MULTICULTURAL CLASSROOM

*Chair: Agnieszka Kosowicz, President of the Board, Polish Migration Forum Foundation, Poland*

#### **Speakers:**

- **Prof. Jolanta Zając**, Institute for French Studies, University of Warsaw, Poland
- **Gudrun Laufer**, Director of Sven Walter Institute for Language Education, Germany
- **Magdalena Wiażewicz**, Sven Walter Institute for Language Education, Germany
- **Eric Atkinson**, Regional ELT Project Manager, British Council, United Kingdom
- **Shaun Evans-Pask**, Cardiff Council, United Kingdom
- **Dariusz Grzemny**, Project Coordinator, Directorate of Youth and Sport, Council of Europe

*Rapporteur: Prof. Piet van Avermaet, the Ghent University, Belgium*

### 4. LINGUISTIC ASPECT OF HIGHER EDUCATION

*Chair: Jolanta Urbanik, Rector's Deputy for Bologna Process, University of Warsaw, Poland*

#### **Speakers:**

- **Prof. Manuel Célio Conceição**, University of Algarve, Portugal
- **Prof. Neva Šlibar**, University of Ljubljana, Slovenia
- **Prof. Dainuvīte Blūma**, University of Latvia, Latvia
- **Dr. Sjur Bergan**, Head of Higher Education and History Teaching Department, Council of Europe
- **Anne Räsänen**, University of Jyväskylä, Finland
- **Karolina Pietkiewicz**, Student, University of Warsaw, Poland

*Rapporteur: Mirosława Wojciechowska-Szepczyńska, Director of the Centre for Foreign Language Teaching, University of Warsaw, Poland*

## 5. FOR THE NEEDS OF THE LABOUR MARKET: TRANSLATORS' TRAINING AND LANGUAGE TRAINING OF PROFESSIONALS

*Chair: Konrad Fuhrmann, Directorate-General for Translation, European Commission*

### Speakers:

- **Prof. Peter A. Schmitt**, Institute of Applied Linguistics and Translatology, University of Leipzig, Germany
- **Prof. Elżbieta Muskat-Tabakowska**, Head of UNESCO Chair in Translation and Intercultural Communication, the Jagiellonian University, Poland
- **Prof. Zofia Berdychowska**, Faculty of Philology, the Jagiellonian University, Poland
- **Sabina Klimek**, EC Business Forum on Multilingualism

*Rapporteur: Pierluigi Caterino, Directorate-General for Translation, European Commission*

11.00 – 11.30      Coffee Break

11.30 – 12.30      Presentation of works of the five discussion groups

12.30 – 12.50      **Adoption of Final Declaration**

**Mirośław Marczewski**, Director General, Foundation for the Development of the Education System, Poland

12.50 – 13:15      **Closing Speeches:**

- **Mirośław Sielatycki**, Undersecretary of State, Ministry of National Education, Poland
- **Jan Truszczyński**, Director General for Education and Culture, European Commission

13.15              Lunch

---

*Conference Moderator: Jolanta Urbanik, Rector's Deputy for Bologna Process, University of Warsaw, Poland*

# Description of the Discussion Groups

## *Discussion group I:*

### *Early Start in Language Education in Europe*

**MODERATOR:** Dr. Magdalena Szpotowicz, Faculty of Education Studies, University of Warsaw, Poland

**KEY-NOTE SPEAKER:** Pierre Mairesse, Director of Lifelong learning: horizontal policy issues and 2020 strategy, Directorate-General for Education and Culture, European Commission

**SPEAKERS:** Prof. Janet Enever, Umeå University, Sweden  
Dr. Christine Hélot, Institut Universitaire de Formation des Maîtres d'Alsace, Université de Strasbourg, France  
Maria Bogucka, Chair of Applied Linguistics, University of Gdańsk, Poland

**RAPPORTEUR:** Dr. Karmen Pižorn, University of Ljubljana, Slovenia

#### **Goals:**

- discussion on the age limit at which compulsory foreign language education should start in Europe;
- emphasising the importance and specificity of early childhood teacher education;
- reference to content and language integrated learning (CLIL) and multilingual education in early childhood education.

#### **Topics and issues:**

1. Effects of early start in foreign language teaching at primary schools (based on ELLiE research project).
2. Education profile of foreign language teachers working at initial grades of primary schools and at nursery schools.
3. Presentation of Early Language Learning at Pre-Primary School Level – a Policy Handbook, a document prepared by the European Commission and a group of experts.
4. Challenges related with the implementation of CLIL and multilingual education at early stage of education.

## *Discussion group II:*

### *Language Education for Mobility – Preparing for Education and Work Abroad*

**MODERATOR:** Anna Atlas, Director of Lifelong Learning Programme in Poland, Foundation for the Development of the Education System, Poland

**SPEAKERS:** Prof. Miquel Strubell, Open University of Catalonia, Spain  
Prof. Stephen Hagen, University of Wales, United Kingdom

#### RAPPORTEUR:

**Dr. Thomas Spielkamp**, Deputy Director, PAD, National Agency of European Programmes, Germany

**Patrick Meuwissen**, Manager of the Belgian National Europass Center

**Alain Henry**, French Embassy in Poland

**Günter Neuhaus**, Goethe-Institut in Berlin, Germany

**Anna Grabowska**, Coordinator of the European Language Label, Foundation for the Development of the Education System, Poland

#### Goals:

- emphasising the importance of language lifelong learning in the context of mobility of various age, social and professional groups;
- presenting language education not only in the context of communication, but also cultural and social background of the host country;
- discussion on mutual recognition of general and specialist language competences.

#### Topics and issues:

1. Impact of mobility on development of linguistic competences.
2. Language problems during mobility – examples of solutions.
3. Proposals for changes in language education in the context of mobility.
4. Language education and preparing for work at home and abroad.

#### *Discussion group III:*

##### Communication Channels in a Multicultural Classroom

#### MODERATOR:

**Agnieszka Kosowicz**, President of the Board, Polish Migration Forum Foundation, Poland

#### SPEAKERS:

**Prof. Jolanta Zajac**, Institute for French Studies, University of Warsaw, Poland

**Gudrun Laufer**, Director of Sven Walter Institute for Language Education, Germany

**Magdalena Wiażewicz**, Sven Walter Institute for Language Education, Germany

**Eric Atkinson**, Regional ELT Project Manager, British Council, United Kingdom

**Shaun Evans-Pask**, Cardiff Council, United Kingdom

**Dariusz Grzemny**, Project Coordinator, Directorate of Youth and Sport, Council of Europe

#### RAPPORTEUR:

**Prof. Piet van Avermaet**, the Ghent University, Belgium

#### Goals:

- community building in a classroom by efficient use of several levels of communication, such as words, symbols and values;

- present educational experiences and answer questions concerning various methods of communication in a classroom, ranging from mastering the languages of a given country to understanding common values which are encoded in behaviour, attitudes, and customs;
- discuss matters related to education of foreign children who, in accordance with PISA survey, fare worse than children of the host country despite the application of various support measures.

### Topics and issues:

1. Multiculturalism management at school.
2. Methods of communicating with students who do not speak the language of the host country.
3. Using the language as the medium for transmitting general values and symbols as a method for communicating with students who do not speak the language of the host country.
4. Culture in the context of human rights.

### Discussion group IV:

#### *Linguistic Aspects of Higher Education Internationalisation*

**MODERATOR:** Jolanta Urbanik, Rector's Deputy for Bologna Process, University of Warsaw, Poland

**SPEAKERS:** Prof. Manuel Célio Conceição, University of Algarve, Portugal  
 Prof. Neva Šlibar, University of Ljubljana, Slovenia  
 Prof. Dainuvīte Blūma, University of Latvia, Latvia  
 Dr. Sjur Bergan, Head of Higher Education and History Teaching Department, Council of Europe  
 Anne Räsänen, University of Jyväskylä, Finland  
 Karolina Pietkiewicz, Student, University of Warsaw, Poland

**RAPPORTEUR:** Mirosława Wojciechowska-Szepczyńska, Director of the Centre for Foreign Language Teaching, University of Warsaw

### Goals:

- presenting various aspects of language teaching in higher education that support successful internationalisation of instruction at the higher education level;
- discussion on strategies for internationalisation (external and internal dimension) and language policy of higher education institutions;
- discussion on mechanisms for providing quality language education with reference to internationalisation of education.

### Topics and issues:

1. Role of English and less commonly taught and used languages.
2. Preparing academic teachers (of languages and principal subjects) for foreign language instruction.

3. Intercultural competence and professional and social success.
4. Content and language integrated learning in academic context.
5. Importance of individuals' multilingualism.
6. Internationalisation from students' point of view.
7. Quality of language education.
8. Role of linguistic and intercultural competences in qualifications framework.
9. Qualifications framework and internationalisation of education.

### **Discussion group V:**

#### *For the Needs of the Labour Market: Translators' Training and Language Training of Professionals*

<b>MODERATOR:</b>	<b>Konrad Fuhrmann</b> , Directorate-General for Translation, European Commission
<b>SPEAKERS:</b>	<p><b>Prof. Peter A. Schmitt</b>, Institute of Applied Linguistics and Translology, University of Leipzig, Germany</p> <p><b>Prof. Elżbieta Muskat-Tabakowska</b>, Head of UNESCO Chair in Translation and Intercultural Communication, the Jagiellonian University, Poland</p> <p><b>Prof. Zofia Berdychowska</b>, Faculty of Philology, the Jagiellonian University, Poland</p> <p><b>Sabina Klimek</b>, EC Business Forum on Multilingualism</p>
<b>RAPPORTEUR:</b>	<b>Pierluigi Caterino</b> , Directorate-General for Translation, European Commission

#### **Goals:**

- discussion on existing standards and future requirements for translator education and worker language education;
- identifying existing and recommended practices in the scope of cooperation between HEIs and language services sector;
- presentation of European Master's in Translation Network.

#### **Topics and issues:**

1. Translation and linguistic competences in the labour market: role of HEIs and sector's participation in the education process.
2. Cooperation between HEIs and the sector: state of play and recommendations.
3. Forecasted trends in the labour market and vocational training in the scope of competences sought in the market.
4. European Master's in Translation Network: European standards of translator education, good practice examples, and further development of the network.

# Speakers

## **Eric Atkinson, BRITISH COUNCIL, UNITED KINGDOM**

Graduated from University of Wales and University of Reading in TEFL; teacher and an English Language Teaching Consultant specialising in language testing, ESP materials design, curriculum development and teacher training. In his twenty year ELT career he has worked in Poland, Greece, Yemen, Albania and Libya and given presentations and workshops in many countries.

## **Anna Atlas, FOUNDATION FOR THE DEVELOPMENT OF THE EDUCATION SYSTEM, POLAND**



Graduated in history and German philology from the University of Warsaw. Holder of DAAD scholarship and Robert Bosch Foundation scholarship. In the years 1992-2003 collaborated with and worked at the National School of Public Administration (KSAP). Since 1998 the Head of Modern Languages and Communication Department. Since 2004 she worked in Cooperation Fund for the Leonardo da Vinci programme. In FRSE since 2007 as deputy LLP director for LdV; since 2009 Director of LLP responsible for Erasmus, Comenius, and Study Visits programmes, as well as European Language Label.

## **Prof. Piet Van Avermaet, GHENT UNIVERSITY, BELGIUM**



Director of the Centre for Diversity and Learning at Ghent University. He holds MA in applied linguistics (University of Tilburg, The Netherlands) and a PhD in sociolinguistics. He teaches multicultural studies at Ghent University. His main research interests have to do with diversity and social inequality in education, educational linguistics, translanguaging, multilingual and multicultural education, language and integration of immigrants and language testing.

## **Prof. Zofia Berdychowska, JAGIELLONIAN UNIVERSITY, POLAND**



Deputy President of Association of Polish Germanists, certified translator of German, charter member of *Tertium* Krakow Association for the Promotion of Knowledge on Language Communication. During 1995-2005 she was a member of Postgraduate Translation Studies' Curriculum Council (now UNESCO Chair on Translation and Intercultural Communication) at the Faculty of Philology, Jagiellonian University. Since 2011 a Deputy President of the Linguistics Committee, Polish Academy of Sciences division in Krakow. Member of editorial boards of the scientific periodicals in translation studies

## **Dr. Sjur Bergan, COUNCIL OF EUROPE**



Head of the Department of Higher Education and History Teaching. He represents the Council of Europe on the Bologna Follow Up Group and Board and chairs the Bologna group on Qualifications Frameworks. Member of the editorial group for the Council's White Paper on Intercultural Dialogue.

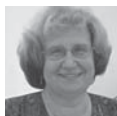
Editor of the Council of Europe Higher Education Series, author of numerous articles on various aspects of higher education policies.

**Belen Bernaldo de Quiros, EUROPEAN COMMISSION**



She holds university degrees in Political Sociology and in Criminology. She joined the European Commission in 1987 where she has been successively Head of the Erasmus Unit, the Jean Monnet Unit and the Multilingualism Policy Unit. During her term as Head of the Erasmus Unit she was awarded with the San Carlos Medal of the Polytechnic University of Valencia for her contribution to the conception and implementation of the late generation of the Erasmus programme (2007-2013).

**Prof. Dainuvīte Blūma, UNIVERSITY OF LATVIA, LATVIA**



Professor at University of Latvia, Faculty of Education and Psychology. An author of educational publications and coordinator of international cooperation in teacher education. Her research guidelines include: paradigm shift in education, curriculum development for professional education, updating in-service teacher education, curriculum design and development, adult education, academic curricula in education, staff development in higher education.

**Maria Bogucka, UNIVERSITY OF GDAŃSK, POLAND**



Graduated from English Studies, University of Gdańsk. Her main specialisation is English teaching methodology, methodology of young learners teaching and action research in relation to education and training of English teachers. For over 15 years she led INSETT programme in Gdansk region. British Council consultant for Young Learners projects and "Thinking School" – a Centre for Civic Education programme. Author and co-author of teaching materials for young learners.

**Pierluigi Caterino, EUROPEAN COMMISSION**

Graduated in journalism. Journalist, interpreter and translator; since 1999 European Commission official, where he has worked in the field of translation and management of human resources in DGT and in the Directorate-General for Education and Culture. Since 2011, Head of Unit „Field offices and relations with Representations” in DGT.

**Prof. Manuel Célio Conceição, UNIVERSITY OF ALGARVE, PORTUGAL**



Associate professor in the area of language and literary studies, PhD in Linguistics, specialised in terminology and professional communication. Researcher in the field of language policies, intercultural communication and languages, expert in international projects. Member of scientific committee of the faculty and coordinator of languages area, member of the board of the European Language Council and member of the editorial committee of the *European Journal of Language Policy*.



**Dr. Grażyna Czetwertyńska, UNIVERSITY OF WARSAW, POLAND**



Used to act as a chairperson of regional teams for foreign languages in the time of implementation of the external examinations system. Chief of the “Educational Laboratory”, an institution designed for encouraging best university students to teach in schools. Director of the Department of General Education in the Ministry of Education and director of the “Szkoła z klasą” programme – a social project aimed at promoting a new way of thinking on education in Polish schools. Acted as a member of PISA (OECD). At present, leads a group of experts developing school curricula for Polish schools abroad. A member of national jury of the European Language Label competition.

**Prof. Janet Enever, UMEÅ UNIVERSITY, SWEDEN**



Professor of FL Teaching & Learning at Umeå University. Expert reviewer of grant applications to the LLP. Research leadership responsibility for EC funded transnational, longitudinal study of early language learning in Europe (ELLiE). She was an advisor to the Minister of Education of Kosovo on reform of English language provision in schools and worked as a senior lecturer of applied linguistics at London Metropolitan University. External expert and examiner for wide range of universities.

**Shaun Evans-Pask, CARDIFF COUNCIL, UNITED KINGDOM**

Post-graduate level CIPD qualified equality and diversity specialist with a focus on organisation development, learning and development. He has a background in the public, private, and voluntary sectors with experience in policy advice, compliance and management. His work is focused on mainstreaming equality into the core business, business planning as well as providing advice, guidance and training to staff and managers at all levels across the service. He has written articles about, and delivered seminars or training on, issues ranging from mental health, self help, crime, education, inclusion and management.

**Konrad Fuhrmann, EUROPEAN COMMISSION**



Graduated in Slavic and Classical Philology and Theology; teacher, journalist, translator, EC officer. Since 2009, focuses on multilingualism policy at DGT, in particular the coordination of actions related to the operation of *European Masters in Translation* network. He has worked at DG EAC, where he was responsible for education programmes of EC in the scope of language teaching.

**Anna Grabowska, FOUNDATION FOR THE DEVELOPMENT OF THE EDUCATION SYSTEM, POLAND**



Completed a postgraduate study for legal and court translators as well as the European Masters in Conference Interpreting at Institute of Applied Linguistics, University of Warsaw. In the years 1999-2007 rapporteur of the Council of Europe In-Service Teacher Training Programmes. Translator for the Polish section of the Council of the European Union in Brussels and coordinator and translator of Polish terminology group of SurveyLang pilot phase. Teacher of translation of EU documents at IAL. Currently coordinator of European Language Label programme in Poland.

### **Dariusz Grzemny, COUNCIL OF EUROPE**

Studied Polish philology and education science. For many years he has been involved in the development and implementation of human rights education programmes and strategies both in Poland and abroad. He was in charge of the translation of the Council of Europe's *manual Compass – manual on human rights education with young people* into Polish. He co-founded Human Rights Education Youth Network – an international organisation consisting nowadays of 37 organisations from all over Europe. In the Council of Europe he is co-ordinating *Enter! Project on access to social rights for young people from disadvantaged neighbourhoods*.

### **Prof. Stephen Hagen, UNIVERSITY OF WALES, UNITED KINGDOM**



Professor of Multilingual Business Communication. He was Director of the Mercia Institute of Enterprise at the University of Warwick and advised the UK government (DTI & TPUK) on the development of the first *National Languages for Export Campaign*. Editor of numerous books and reports on this subject. Principal investigator and principal author of the 'ELAN' Study Report on behalf of the European Commission (the official review of the foreign language needs of European business across 29 European countries); has extensive leadership experience in the field of university/business relations, entrepreneurship and innovation.

### **Katarzyna Hall, MINISTER OF NATIONAL EDUCATION, POLAND**



Graduated from the University of Gdańsk. Teacher, then a researcher at the Institute of Mathematics of the University of Gdańsk conducting research on evaluating and examinations in mathematics. Co-founder of the Gdańsk Education Foundation, principal of the Gdańsk Autonomous High School. In the years 1999-2001 member of the Advisory Council for the Education Reform. In the years 2006-2007 Vice President of Gdańsk. Since 2007 the Minister of National Education.

### **Dr. Christine Hélot, UNIVERSITÉ DE STRASBOURG, FRANCE**



Head of research team Contextes at IUFM Alsace. Professor of English at the University of Strasbourg and a researcher in the field of bilingualism, educational linguistics, and language policies. Member of Research Laboratory GEPE/LILPA EA1339. Author of numerous publications on multilingualism, bilingualism and language policy.

### **Alain Henry, FRENCH EMBASSY, POLAND**



Director of Polish-French Cooperation Fund. Responsible for cooperation between Poland and France in the scope of vocational education, schools and local governments in the two countries, as well as providing support in staging internships at companies, and counselling regarding the acquisition of funds for vocational education projects.

**Prof. Katarzyna Karpińska-Szaj, ADAM MICKIEWICZ UNIVERSITY, POLAND**



Head of Language Acquisition Unit at the Institute of Romance Languages and Literatures, Adam Mickiewicz University in Poznan. Member of the Polish Society of Neophilology, Institut International de Gestion Mentale, member of Linguistics Committee at Polish Academy of Sciences. Scientific interests: foreign language teaching to students with speech and language development deficits, language acquisition, foreign language teacher training, reading and writing in a foreign language.

**Sabina Klimek, EC BUSINESS FORUM ON MULTILINGUALISM, POLAND**



Journalist working for Polish Television and economist, PhD student at the Warsaw School of Economics. Member of the EC Business Forum for Multilingualism, expert for NORMAPME in the field of innovation management. Trainer specialised in negotiations, marketing, sales and business communication. Cofounder and President of the Supervisory Board of the European Institute "Pro Futuro Europae". Member of the board of Polish Economic Society in Warsaw. Author of many publications in the field of SMEs.

**Agnieszka Kosowicz, POLISH MIGRATION FORUM, POLAND**

Founder of Polish Migration Forum NGO. Specialist in process of integration of migrants in Poland and promoter of good relations between foreigners and Poles in local communities. Promoter of supporting education of migrant pupils in Poland. An author and publisher of many information tools for migrants and teachers. 2000-2006 an External Relations Officer of the Warsaw office of UNHCR. Organiser of the Refugee Day and editor in chief of UNHCR quarterly *From the Foreign Land* and *Refugee.pl*. A foreign news journalist and editor, reported from Albania, Iraq and Kosovo.

**Gudrun Laufer, SVEN WALTER INSTITUTE FOR LANGUAGE EDUCATION, GERMANY**



Director of Institute for Language Teaching Didactics (SWI). She graduated from the Faculty of General Education, Journalism and Ethnology at Freie Universität in Berlin. Since 1995, she has managed operations and projects at various continuous education institutions. Since 2004, implemented projects focused on continuous education and competence measurement at GFBM. Since 2006, she has managed a model project entitled "Combining Language and Content Teaching in Continuous Learning Modules (SPAS)" under the supervision of Berlin Senate for Education, Science and Research.

**Prof. Wolfgang Mackiewicz, EUROPEAN LANGUAGE COUNCIL, GERMANY**



Director of the Language Centre and Honorary Professor of English Philology at Freie Universität Berlin. President of the ELC. Chair of the SIGMA Scientific Committee on Languages. Chair of the Business Platform for Multilingualism and coordinator of an LLP/KA2 network – CELAN, Network for the promotion of language strategies for competitiveness and employability and sits as a Commission

expert on the OMC working group “Languages for Jobs”. He has been involved in the implementation of Bologna reforms at all levels. Advisor to both the EC and the Council of Europe in a number of capacities. Among other things, he was *rapporteur* of the European Commission’s High Level Group on Multilingualism.

**Pierre Mairesse, EUROPEAN COMMISSION**



He studied in France and Canada. An engineer by education, he has been working in different areas in the EC: IT&T, information, culture, youth, sport, education and training. Now he is responsible for issues related to the European strategy for education and LLP, including the role of education and training in the ‘Europe 2020’ strategy, organisation and coordination of activities between Member States, the social role of education and training, as well as their role in the European integration, multilingualism and tools for a better understanding of education systems in Europe.

**Mirosław Marczewski, FOUNDATION FOR THE DEVELOPMENT OF THE EDUCATION SYSTEM, POLAND**



Graduated from the Faculty of Geology, University of Warsaw, and post-graduate studies in European Integration. In the years 2000-2006, deputy director for EU programme YOUTH, since 2006 Member of the Board and deputy director general, currently director general of the FRSE. Charter member of the Polish-Lithuanian Youth Exchange Fund. In the years 1998-2010 councilor of the municipality and the District Council of Warszawa-Wawer, active in the field of education. Member of the Scouting Association of the Republic of Poland Headquarters.

**Rytis Martikonis, EUROPEAN COMMISSION**



Graduated in law, political science and international relations. Director of European Integration Department (1999-2001), then Secretary of State (2001-2004) in Lithuanian Ministry of Foreign Affairs, he was also Deputy Head of Lithuania’s delegation for the EU accession negotiations (2001-2003). After the accession, Ambassador in the Political and Security Committee of the Permanent Representation of Lithuania to the European Union, finally Permanent Representative of Lithuania to the EU (2005-2010). Since 2011, Director-General in the Directorate-General for Translation, European Commission.

**Patrick Meuwissen, NATIONAL EUROPASS CENTER, BELGIUM**



He graduated from Université libre de Bruxelles with Master degree in Journalism and Communication. He has worked as a journalist and chief editor for a TV magazine dedicated to the European funds “Objectif 1” in Wallonia. Until 2005 he was communication officer for the Belgian National ESF Agency and currently he works as a manager of the Belgian National Europass Center.

**Prof. Władysław Miodunka, JAGIELLONIAN UNIVERSITY, POLAND**



President of the State Commission for the Certification of Proficiency in Polish as a Foreign Language. Director of Centre for Polish Language and Culture in the World and professor of applied linguistics at the Jagiellonian University in Krakow. Of many years the President of the Committee on Polish Diaspora Research at Polish Academy of Sciences. Since 1973, committed to teaching Polish as a foreign language. Taught at many universities worldwide. Founder and first president of Bristol Association of Polish and Foreign Teachers of Polish Culture and Polish as a Foreign Language (1997). Author and editor of many publications, among others the series: *Polish for Foreigners*, *Polish as a Foreign Language Teaching Methodology*, *Latin American Studies of Jagiellonian University*, *Polish in the Era of Globalisation*.

**Uwe Mohr, EUNIC, BELGIUM**



Director of Language Department and Regional Coordinator for South West Europe. Head of Multilingual Group EUNIC in Brussels. President of EU Commission's Civil Society Platform to promote Multilingualism in Europe. He studied at University of Cologne, University of Washington (Seattle), College of Europe, Bruges (Social Sciences, English, American Studies, European Administration). He has worked in the Goethe Institutes in Munich, Freiburg, Buenos Aires, Frankfurt, Dublin, Trieste, Rome, and Boston.

**Prof. Elżbieta Muskat-Tabakowska, JAGIELLONIAN UNIVERSITY, POLAND**



Head of UNESCO Chair at Jagiellonian University. English scholar, linguist, specialises in cognitive linguistics. Author of six monographs and 140 articles published in scientific periodicals at home and abroad. Translator, scientific editor of prestigious series of translations of works by outstanding cognitive linguists. Expert appointed by DGT to develop requirements for study programmes to be qualified for participation in *European Master's of Translation Network*. Since 2009, head of the programme forming part of EMT network implemented as a part of a UNESCO Chair second cycle studies.

**Karolina Pietkiewicz, UNIVERSITY OF WARSAW, POLAND**



A graduate of English and German studies at the University of Warsaw, specialisation in professional translation. Student of a Master programme, starting this October. Actively participates in works of Education Quality Assurance Team of the Centre for Foreign Language Teaching and Coordination Board for Certification of Language Proficiency at the University of Warsaw. Involved in the University of Warsaw Student Union activities.

**Dr. Karmen Pižorn, UNIVERSITY OF LJUBLJANA, SLOVENIA**



Graduated from University in Ljubljana in English and German Language and Literature. Member of the Advisory Board to the European study SurveyLang (European Survey on Language Competences at the end of compulsory education). Leader of the National Assessment Team for English in

Primary School and member of the Matura National Committee for English. She worked in general secondary schools for 10 years while also being actively involved in national projects in language testing and teaching.

**Anne Räsänen, UNIVERSITY OF JYVÄSKYLÄ, FINLAND**



English lecturer at University of Jyväskylä Language Centre, providing tailored language courses and tests for professional purposes and pedagogical training for teachers teaching a foreign language in basic and secondary education, as well as for teachers of Finnish as a second language. She has been involved in several international activities and projects: e.g. member of TNPs in the area of languages, co-coordination of the TNP2 sub-project on New Learning Environments and of the LANQUA sub-project on CLIL.

**Prof. Régis Ritz, UNIVERSITÉ MICHEL DE MONTAIGNE BORDEAUX 3, FRANCE**



Studies in Lyon University, Paris-Sorbonne, London University. Former President of Michel de Montaigne University/Bordeaux, former president and founder of Pôle Universitaire de Bordeaux, a consortium of the four Bordeaux universities (1996-2003); chair of the International Relations Committee of the French University Presidents Conference (1990-1994); OECD expert for the Programme on Institutional Management in Higher Education/IMHE (1996-2002); promoter of the Socrates mobility programmes (1996-2000); director of the Bordeaux University Department of French as a foreign language (1994-2002).

**Prof. Peter A. Schmitt, UNIVERSITY OF LEIPZIG, GERMANY**



Professor of translation studies at the University of Leipzig. He was teaching technical translation, terminology and translation theory at the University of Mainz/Germersheim. For six years he worked as technical translator in an international power plant engineering company. Vice President of CIUTI, member of the initial Expert Group of the EMT Network Project, Transforum representative of IALT, BDÜ Federal Officer for Translation Studies. He is the Editor in Chief of *Lebende Sprachen* (Germany's oldest journal in translation studies) and author of over 100 publications on sci-tech translation, terminology and translation studies, including several German/English technical dictionaries.

**Mirosław Sielatycki, MINISTRY OF NATIONAL EDUCATION, POLAND**



Undersecretary of State in the Ministry of National Education since 2010, responsible for action for the youth, among others. Since the beginning, professionally associated with the education sector. Deputy Director, then Director of the National In-Service Teacher Training Centre. In the years 2007-2010 deputy Director of the Bureau of Education of the City Hall of Warsaw. Served two terms as a councilor in the municipality of Piastów near Warsaw. Co-author of the core curriculum in European education. Author of many programmes in the field of human rights and Polish-German, Polish-Ukrainian, and Polish-Israeli co-operation.

**Prof. Jan Sokol, CHARLES UNIVERSITY, CZECH REPUBLIC**

Philosopher, professor of Charles University in Prague, former Dean of the Faculty of Humanities. He used to be MP, Vice-chairman of the Chamber of Nations, Federal Assembly of Czechoslovakia, Minister of Education, speaker of the Civic Forum caucus, leader of the Permanent Delegation to the Council of Europe. He was a senior fellow at Harvard University. In 1976 he signed the Charta 77 manifesto for human rights. Author of numerous philosophical books and over 300 scientific papers published worldwide.

**Dr. Thomas Spielkamp, NATIONAL AGENCY FOR EU PROGRAMMES, GERMANY**



He graduated in English and French language and literature from universities of Münster, Exeter and Lille. Since 1996 he worked as programme manager in the newly set up German National Agency for the EU-Programmes in the educational sector (school related actions). Since 2003 a deputy director. Responsible for Comenius and Study Visits programmes.

**Prof. Miquel Strubell, OPEN UNIVERSITY OF CATALONIA, SPAIN**



Educated at universities of Oxford, London and Autònoma in Barcelona in Psychology. Coordinator of several European reports and projects: Euromosaic, ADUM, ATLANTIS, DROFoLTA and currently the EUNoM project (2009-2012). He has on several occasions been on missions organised by the Council of Europe and OSCE High Commissioner for National Minorities: to Kazakhstan, Croatia, Estonia, Latvia, Russian Federation. He was on the drafting teams of the Oslo Recommendations Regarding the Linguistic Rights of National Minorities (1998) and of the Lund Recommendations on the Effective Participation of National Minorities in Public Life (1999).

**Dr. Magdalena Szpotowicz, UNIVERSITY OF WARSAW, POLAND**



Graduate of the Institute of English at the University of Warsaw. Assistant Professor at the Department of Early Education of her alma mater, works at the Educational Research Institute in Warsaw where she is involved in a national research project devoted to the monitoring of pupils' FL achievements in school education. She has recently participated as a national representative in the Thematic Group for Early Language Learning coordinated by the EC and is a member of the Advisory Board for the ESLC. Since 2006 she has been a country manager of a multinational longitudinal research study *Early Language Learning in Europe* (ELLiE). Author of coursebooks for young learners, school curricula and didactic materials for teachers.

**Prof. Neva Šlibar, UNIVERSITY OF LJUBLJANA, SLOVENIA**



Studies in German, English and French in Ljubljana, postgraduate studies in Zagreb and Ljubljana, since 1979 employed at the University of Ljubljana, since 2000 full professor for modern German literature, 2002-2003 dean of the Faculty of Arts, 2004-2010 head of department. Active in seven EU-



projects on modern languages, multilingualism and the Bologna reforms. Publications on modern and contemporary German literature, didactics of literature for German as a foreign language (competence-based models) and feminist literary theory.

**Jan Truszczyński, EUROPEAN COMMISSION**



In the years 1996-2001 Poland's ambassador to the EU in Brussels. Government plenipotentiary for negotiations for Poland's membership in the EU until 2003. In the years 2001-2005 undersecretary, and then secretary of state at the Ministry of Foreign Affairs. Since 2007 professionally connected with the European Commission: in 2007-2009 deputy Director for Enlargement responsible for the strategy of enlargement and communication, in 2009-2010 Deputy Director General for Education and Culture, since 2010 Director-General of DG EAC.

**Jolanta Urbanik, UNIVERSITY OF WARSAW, POLAND**



University of Warsaw Rector's Deputy for Bologna Process and Organisation of Foreign Language Teaching, Senior English language teacher, coordinator of the University's Foreign Language Teaching System, member of UW Senate and Senate's Committee for students, doctoral students and the teaching process, Board Member of the European Language Council, member of European Higher Education Area Information and Promotion Network, member of the European Language Label jury, member of Curriculum Councils at the Centre for Foreign Language Teaching and at the Centre for Open and Multimedia Education, Bologna expert, member of UNICA. Author of publications on language policy in higher education.

**Magdalena Wiażewicz, SVEN WALTER INSTITUTE FOR LANGUAGE EDUCATION, GERMANY**



She graduated in German Studies from Adam Mickiewicz University in Poznań and in Comparative Literature and Economics from the University of Bayreuth. At GFBM, she organises language classes for migrants, deals with competence measurement modules and develops teaching concepts. Since 2005, she has worked at the Institute for Language Teaching Didactics (SWI), developed and published methodology training materials and concepts as part of the project entitled „Language Implementation in Content Teaching in Continuous Learning Modules SPAS”.

**Mirosława Wojciechowska-Szepczyńska, UNIVERSITY OF WARSAW, POLAND**



For 35 years has worked as an English teacher at Centre for Foreign Language Teaching at University of Warsaw. In her career, she has acted as the head of English teachers team, Deputy Director and acting Director of Centre for Foreign Language Teaching. She is responsible for efficient operation of the institution and top quality language teaching. She supports and actively participates in initiatives related to University's language policy and promotion of foreign language learning.



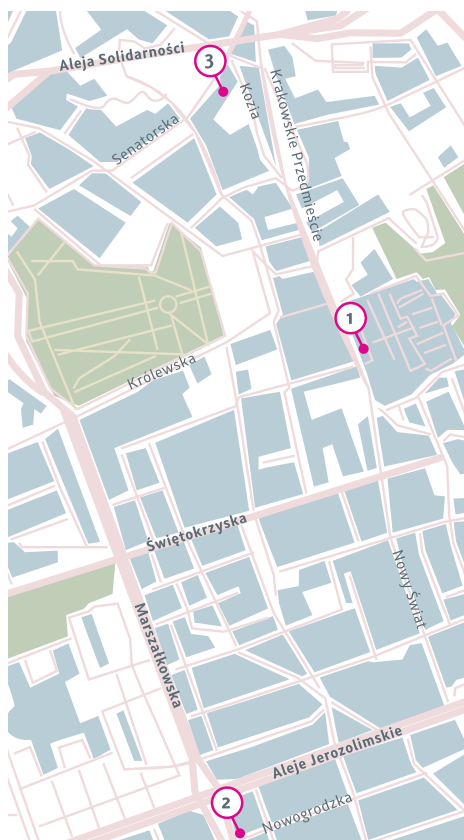
**Prof. Jolanta Zając, UNIVERSITY OF WARSAW, POLAND**



She is an associate professor at the Institute for French Studies at University of Warsaw, specialises in glottodidactics research in interdisciplinary context, to mention pragmatics of foreign language teaching, contemporary language teaching concepts, role and importance of strategy (including metacognitive strategies) for boosting the efficiency of the teaching process, place of CEFR and European documents in language teaching structure. She is an author of many publications in glottodidactics research.

## PRACTICAL INFORMATION

### PLACES YOU NEED TO KNOW



**Venue of the conference (1)**

University of Warsaw  
Main Campus  
Former Library Building  
Krakowskie Przedmieście 26/28  
Warsaw

**Accommodation (2)**

Hotel Novotel Warszawa Centrum  
Marszałkowska 94/98  
Warsaw

**Gala dinner (3)**

(by invitation)  
Prymasowski Palace  
Senatorska 13/15  
Warsaw

## ARRIVAL TO WARSAW

**BY AIR.** From Warsaw Chopin Airport take bus line 175 which runs from both terminals and get off at the CENTRUM bus stop which is located just 100 meters from the Novotel Warszawa Centrum Hotel or at the UNIWERSYTET bus stop if you are heading straight to the main conference's venue – Former Library Building at the main campus of the University of Warsaw (the estimated journey duration between airport and city center is 30 minutes max.).

If you want to take a taxi, you can catch one outside the terminal building or order it by phone. The cost of one trip from Warsaw Chopin Airport to the Novotel Warszawa Centrum Hotel is approximately 40 PLN (10 EUR).

*Taxi companies recommended by the airport authorities:*

ELE SKY TAXI

tel. +48 22 811 11 11, [www.eletaxi.pl](http://www.eletaxi.pl)

SUPER TAXI

tel. +48 22 578 98 00, [www.supertaxi.pl](http://www.supertaxi.pl)

SAWA TAXI

tel. +48 22 644 44 44, [www.sawataxi.pl](http://www.sawataxi.pl)

MPT TAXI

Tel. +48 22 822 44 44, [www.taximpt.pl](http://www.taximpt.pl)

**BY TRAIN.** Take off at the **Dworzec Warszawa Centralna** station, which is 10 minutes walk from the Novotel Warszawa Centrum Hotel via Al. Jerozolimskie street in the direction of the center. You can also take tram line **7, 8, 9, 22, 24** or **25** to **Centrum** tram stop.

If you want to go directly to the main conference venue – University of Warsaw, take a bus line **175** from the bus stop **Dworzec Centralny 01** (located in front of the Marriott hotel) and get off at the **UNIWERSYTET** bus stop.

**BY BUS.** From the **Dworzec Warszawa Zachodnia** bus station you have to take a bus line **127, 130, 158** or **517** from the bus stop **Dworzec Zachodni** and get off in the city center (**CENTRUM** bus stop) where the Novotel Warszawa Centrum Hotel is located. If you want to go to the conference venue, change for the bus line **175** which stops at the **UNIWERSYTET** bus stop in front of the University of Warsaw.

## PUBLIC TRANSPORT

Tickets can be purchased at newsagents or from the driver directly on a bus or tram. Tickets should be validated immediately after boarding the vehicle. When travelling by underground, you should validate the ticket at the entrance gate before entering the platform, or in the validating machine available next to the lift.

### Types of tickets and tariffs in the 1st zone (city center):



**SHORT-TERM TICKET** entitles to many journeys made on a short-term basis on all vehicles (bus, tram, underground). Short-term ticket remains valid throughout the number of minutes as indicated by its nominal value – **2,60 PLN**.



**SINGLE FARE TICKET** entitles to a journey on one vehicle (bus, tram, underground) from validation to the final stop on the line, for not longer than up to 120 minutes (2 hours) – **3,60 PLN**.



**1-DAY CITY TRAVELCARD** entitles to any number of journeys on all vehicles (bus, tram, underground) and remains valid for 24h after validation – **12,00 PLN**.



**3-DAY CITY TRAVELCARD** entitles to any number of journeys on all vehicles and remains valid from validation until 23:59 p.m. on the third day of its validity – **24,00 PLN**.



All information concerning timetables, routes and connections, changes in public transport, regulations, applicable discounts you will find on: [www.ztm.waw.pl](http://www.ztm.waw.pl)

## HOTEL ACCOMMODATION



Place of accommodation:  
**Novotel Warszawa Centrum Hotel\*\*\*\***

Marszałkowska Street 94/98  
00-510 Warsaw, POLAND  
Phone: (+48) 22/59 60 000

Check-in starts at 14.00 and check-out lasts till 12.00.

## CONFERENCE VENUE



Conference is held in the Former Library Building at the main campus of the University of Warsaw, Krakowskie Przedmiescie 26/28.

Conference staff will be happy to assist you during entire two days of conference.

## GALA DINNER (by invitation only)



Gala dinner hosted by the Mayor of Warsaw and General Director of FRSE will take place on the 28th of September from 8:00 p.m. at the Prymasowski Palace, Senatorska 13/15.

Shuttle buses will be provided for invited guests at 7:30 p.m. in front of the Novotel Warszawa Centrum Hotel.

## CONFERENCE LANGUAGES

The languages of the plenary sessions are: Polish, English, French and German. The languages of the discussion group *Communication Channels in a Multicultural Classroom* are: Polish, French and English. The discussion group *Translator Education and Worker Language Education for the Needs of the the Labour Market* is in Polish, German and English. Other discussion groups are in Polish and English.

Headsets for simultaneous interpretation will be distributed upon production of IDs.

## INTERNET

Free WiFi access is available for all participants throughout the conference venue. You can obtain password at the information desk.

## OTHER USEFUL INFORMATION

### TIME ZONE

Poland uses Central European Time (GMT +1).



## WEATHER

During autumn the weather in Poland can be quite unpredictable although September is often regarded as one of the best months for sightseeing. This is a period of so called "Polish golden autumn". Temperatures can vary between 13 - 25 °C. Evenings can be surprisingly chilly. Please, bear in mind that it often rains cats and dogs in September, but on the other hand you can also sunbathe.

## CURRENCY

The currency of Poland is zloty (PLN).

1 PLN = approx. 0.25 EUR

1 EUR = approx. 4.00 PLN

Please check the current exchange rates at the webpage of the National Bank of Poland: [www.nbp.pl](http://www.nbp.pl)

Currency can be exchanged in currency exchange bureaus, banks and hotels. Most banks are open from 9 am to 5 pm, Monday to Friday. Credit cards such as Visa, MasterCard/EuroCard, Maestro are accepted in most shops, restaurants and hotels.

## VOLTAGE

Poland uses standard European plugs. The standard electricity supply is 230 V/50 Hz.

## EMERGENCY NUMBERS

112 – European Emergency Number

997 – Police Department

998 – Fire Department

999 – Ambulance Service

## TAXIS

The cost of a taxi varies from 2.00 up to 3.00 PLN per kilometer during a day and up to 4.50 PLN at night with a starting fee approx. 6.00 PLN. It is recommended to use only taxis with the prices clearly displayed (usually on the rear window). The taxis are usually waiting at taxi ranks. You can also order a taxi by phone (see: page 24).

## POLISH CUISINE

Polish cuisine features hearty and filling dishes, thick soups and sauces, potatoes, dumplings and meat. The most typical Polish meals are:

**Żurek:** sour rye soup with sausage or an egg, sometimes served in a bread loaf

**Barszcz czerwony:** beetroot soup with vegetables and sour cream or served clear with dumplings

**Kotlet schabowy:** pork cutlet (similar to Wiener Schnitzel)

**Zrazy zawijane:** beef rolls stuffed with bacon and onion or red pepper or sour cucumber in a spicy sauce

**Pierogi:** traditional dumplings (larger than ravioli) filled with sauerkraut and mushrooms or with curd and potatoes or with meat

## HELPFUL EXPRESSIONS IN POLISH:

Good morning – **dzień dobry** pronounced 'dsyeni dobry'

Good bye – **do widzenia** pronounced 'doh vidsenya'

Thank you – **dziękuję** pronounced 'dsyenkooyeh'

I'm sorry – **przepraszam** pronounced 'pshehpraasham'

Excuse me – **przepraszam** pronounced 'pshehpraasham'

I don't speak Polish – **nie mówię po polsku** pronounced 'nye moovyeh poh polskoo'

Cheers – **na zdrowie** pronounced 'nah zdroyeh'

Bon appetit – **smacznego** pronounced 'smuchnehgoh'

How are you? – **jak się masz?** pronounced 'yahk sheh mahsh'

## RECOMMENDED PLACES TO VISIT IN WARSAW:

**WARSAW** is the capital of the country and the largest city in Poland. There are many historical buildings meticulously rebuilt after the World War II, number of lovely places hidden away, majestic churches and palaces, and a great number of museums, galleries, cinemas, restaurants and cafés. It fascinates visitors with its history and monuments, stirs curiosity with its individualism, and intrigues with its multifaceted culture – a continuation of mutual influences of Western and Eastern Europe. Warsaw adopts changes brought by new epochs while preserving tradition at the same time. Every day it surprises with dynamic growth manifesting itself in the conspicuous changeability of its image.



### OLD TOWN

A charming labyrinth of narrow cobble streets, alleys bordering with churches and gothic polychrome-fronted residences. About 90 percent of all buildings are reconstructions of the originals destroyed during World War II. The compact Old Town Square is one of the most remarkable bits

of post-war reconstruction anywhere in Europe. Today it is the most attractive place in Warsaw, filled with tables of outdoor cafés and open-air galleries of modern paintings. Surrounding streets are full of restaurants considered by gourmets to be the best in town.



### NEW TOWN

Across the rampart from the Barbakan is the New Town district, which – despite its name – dates from the 15th century. At Freta Street there is a small but fascinating museum – the birthplace of one of Poland's most famous women, Maria Skłodowska-Curie, the double Nobel Prize winner

and discoverer of radium.



### ROYAL CASTLE

The decision to build the castle was made when Polish King, Zygmunt III Waza, transferred the capital from Krakow to Warsaw in 1596. Italian architects created an early Baroque royal residence. Previously existing buildings were incorporated into the new complex. It was rebuilt several times,

and razed to the ground by the Nazis during World War II. The detailed reconstruction was completed in 1983. The most precious interiors are the ballroom and the marble chamber.



### ROYAL ROUTE

The Royal Route starts at the Old Town and follows Krakowskie Przedmiescie, Nowy Swiat and Aleje Ujazdowskie. The most interesting and valuable buildings, including university premises and churches, are in Krakowskie Przedmiescie. Nowy Swiat attracts visitors with cafés and elegant shops. Aleje Ujazdowskie is the smartest street in Warsaw with its parks, aristocratic palaces surrounded with gardens and embassies located in these palaces.





### ŁAZIENKI PARK AND PALACE

Łazienki is a complex consisting of royal baths, palaces and a park. The Palace on the Water and the Theatre on the Island are the most enchanting. The Palace was the summer residence of the last Polish king, Stanisław Poniatowski, who had the old baths converted into a palace. On the edge of Łazienki Park there is Chopin's monument surrounded by the most magnificent roses. Concerts of Chopin's music are held there on every Sunday in Summer.

### WILANOW PALACE



Wilanów is the fourth royal residence in Warsaw built by Polish King Jan III Sobieski in the 17th century. Situated 6 km from the city centre, the complex consists of a charming palace surrounded by a park laid out in an Anglo-Chinese style. The palace has been called a 'small Versailles' as a residence of the king. The interior houses a museum

holding the Gallery of Polish Portraits, the Great Purple Chamber, the Etrusque Chamber, and private royal rooms.



*source of the photos: [www.warsawtour.pl](http://www.warsawtour.pl)*

### OTHER:

**Palace of Culture and Science** – a best-recognised symbol of Warsaw, where you can get a panoramic view of Warsaw – check it out: <http://www.pkin.pl/>

**Warsaw Uprising Museum** – a modern, interactive museum dedicated to the Warsaw Uprising of 1944 – check it out: <http://www.1944.pl/>

**Fryderyk Chopin Museum** – the museum covers the history and works of Poland's most famous pianist and composer, Frederick Chopin – check it out: <http://chopin.museum/>

**Copernicus Science Centre** – contains over 450 interactive exhibits designed to help people explore science – check it out: <http://www.kopernik.org.pl>



# Organisers



## Ministry of National Education

Ministry of National Education is responsible for the development of education policy in Poland. Its main duties include matters related to the operation of preschool, general and vocational education facilities, including adult schools; pedagogical supervision; education, training, employment and remuneration of the teachers; preparation and implementation of the core curriculum for preschool, general and vocational education. The Ministry also recommends textbooks for the school use, develops the system of external examinations, equalises educational opportunity for children and youth, and executes the national youth policy.

## Foundation for the Development of the Education System

Foundation for the Development of the Education System is a State Treasury foundation, the main objective of which is providing support, in its broad sense, to activities serving the development of education in Poland. The Foundation realises its aim by the coordination of educational programmes of the European Union, among others. Thanks to the Foundation hundreds of thousands of people have had the chance to participate in educational projects implemented with the support of the EU.

## European Commission Representation Office in Poland

The main aim of Commission representation office in Poland is to assure the most effective communication between the EC, Polish state and its citizens by spreading the information about the EU politics and practices, the Commission activity and its campaigns directed to the society. The Commission representation office in Poland acts as the Commission's voice and monitors public opinion in our country.

## University of Warsaw

University of Warsaw is the largest university in Poland. From the very beginning, the University of Warsaw has played a major role in the intellectual, political and cultural life of Poland. Each year over 20,000 people are admitted as students to the University of Warsaw. The University offers 37 major fields of studies and over 100 specialisations in the Humanities, Social, and Natural Sciences.

## Warsaw Bureau of Education

The Bureau of Education is a department of the Warsaw City Council responsible for shaping the educational policy of Warsaw. The Bureau organises training seminars for teachers and oversees the process of providing material support for students, as well as coordinates educational projects co-financed with European Union funds, and actively cooperates with NGOs that deal with education.

## Centre for Education Development

The Centre for Education Development is a public national teacher training institution run by the Ministry of National Education. The Centre takes actions for quality assurance in education, particularly through supporting schools and educational institutions in carrying out their statutory tasks. The Centre objectives include also the support of changes in the system of education in the field of teachers' professional development.

**English** ◀ GOOD MORNING ◀ GOOD BYE ◀ EXCUSE ME ◀ HERE YOU ARE ◀ THANK YOU ◀ ENJOY YOUR MEAL ◀ CHEERS, BOTTOMS UP!

**čeština** ◀ Dobré ráno ◀ Na shledanou ◀ Promiňte ◀ Prosím ◀ Děkuji ◀ Dobrou chut' ◀ Na zdraví!

**български** ◀ Добро утро ◀ Довиждане ◀ Извинете ме ◀ Заповядайте ◀ Благодаря ◀ Добър апетит ◀ Наздраве!

**dansk** ◀ Godmorgen ◀ Farvel ◀ Unskyld mig ◀ Værsgod ◀ Tak skal du have ◀ God appetit ◀ Skål!

**italiano** ◀ Buon giorno ◀ Arrivederci ◀ Mi scusi ◀ Eccoti ◀ Grazie ◀ Buon Appetito ◀ Salute!

**Nederlands** ◀ Goedemorgen ◀ Tot ziens ◀ Sorry ◀ Alstublieft ◀ Dank je wel ◀ Smakelijk eten ◀ Proost!

**suomi** ◀ Hyvää huomenta ◀ Näkemiin ◀ Anteeksi ◀ Ole hyvä ◀ Kiitos ◀ Hyvää ruokahalua ◀ Kippis!

**eesti** ◀ Tere hommikust ◀ Head aega ◀ Vabandust ◀ Palun ◀ Tänan ◀ Head isu! ◀ Põhjana!

**svenska** ◀ God dag ◀ Adjö ◀ Ursäkta ◀ Varsågod ◀ Tack ◀ Smaklig måltid ◀ Skål!

**Deutsch** ◀ Guten Morgen ◀ Auf Wiedersehen ◀ Entschuldigung ◀ Bitte schön ◀ Danke ◀ Guten Appetit ◀ Prost!

**français** ◀ Bonjour ◀ Au revoir ◀ Excuse-moi ◀ Tiens ◀ Merci ◀ Bon appétit ◀ Santé!

**slovenščina** ◀ Dobro jutro ◀ Nasvidenje ◀ Oprosti ◀ Izvoli ◀ Hvala ◀ Dober tek ◀ Na zdravje!

**slovenčina** ◀ Dobrý deň ◀ Dovidenia ◀ Prepáčte ◀ Nech sa páči ◀ Ďakujem ◀ Dobrú chuť ◀ Nazdravie!

**ελληνικά** ◀ Καλημέρα ◀ Γεια ◀ Συγγνώμη ◀ Να, σαι ◀ Ευχαριστώ ◀ Καλή όρεξη ◀ Στην υγεία μας!

**latviešu** ◀ Labrīt ◀ Uz redzēšanos ◀ Atvaino ◀ Lūdzu ◀ Paldies ◀ Labu apetīti ◀ Priekā!

**română** ◀ Bună Ziua ◀ La revedere ◀ Imi cer scuze ◀ Poftim ◀ Mulțumesc ◀ Poftă bună ◀ Noroc!

**português** ◀ Bom Dia ◀ Adeus ◀ Desculpa ◀ Aqui está ◀ Obrigado ◀ Bom apetite ◀ Tchin tchin!

**lietuvių** ◀ Labas rytas ◀ Iki pasimatymo ◀ Atsiprašau ◀ Prašau ◀ Ačiū ◀ Skaunaus ◀ Į sveikatą!

**magyar** ◀ Jó reggelt ◀ Szia ◀ Bocs ◀ Tessék ◀ Köszönöm ◀ Jó étvágyat ◀ Egészségedre!!

**Malti** ◀ Bongu ◀ Sahha ◀ Skuzi ◀ Hawn int ◀ Grazzi ◀ L-ikla t-tajba ◀ Sahhiet!

**Gaeilge** ◀ Maidin mhaith ◀ Slán ◀ Gabhaim mo leithscéal ◀ Seo dhuit ◀ Go ndéanaí maith duit ◀ Bíodh béile deas agat ◀ Sláinte!

**español** ◀ Buenos días ◀ Adiós ◀ Perdona ◀ Aquí tiene ◀ Gracias ◀ Que aproveche ◀ Chin-chin! ◀ Salud!

**polski** ◀ Dzień dobry ◀ Do widzenia ◀ Przepraszam ◀ Proszę ◀ Dziękuję ◀ Smacznego ◀ Na zdrowie!

## PEOPLE TO CONTACT

**Anna Samel:**

+48 728 455 322

**Weronika Walasek:**

+48 728 455 336

**Małgorzata Janaszek:**

+48 728 455 324